

HIN1A05a – Séance N° 9

Le présent actualisé

- Rappel de la formation du présent actualisé.

- *Transcription de la séquence 1 :*

- ये लोग _____ ?
- यह अंतिम क्रिया-कर्म की रसम है, अस्थियाँ बहाने _____ ।
- तो हम _____ ?
- हम इसलिए _____ हम मुसलमान हैं और यह सिख गुरुद्वारा है

- Traduction commentée : Rappel de la différence d'emploi entre le présent général et le présent actualisé (illustrée ici avec करते हैं / कर रहे हैं), omission possible de l'auxiliaire « être » dans les phrases négatives (हम इसलिए नहीं कर रहे), remarque sur la construction corrélatrice (क्योंकि / इसलिए), l'emploi de la forme oblique de l'infinitif (बहाने) devant une postposition.

- *Transcription de la séquence 2 :*

- मल्होत्रा। खुद _____ ही _____ चोरों _____ क्यों _____ ?
- Hi hi hi !
- What's hi hi hi ?

- Traduction commentée : emploi du réflexif, de खुद, de la particule ही et de l'oblique pluriel.

- *Transcription de la séquence 3 :*

- नंदनी ! / - जी, _____ ।

- Emploi du présent actualisé avec une valeur de futur immédiat.

- *Transcription de la séquence 4 :*

- यह सब _____ ? _____ इतनी आवाज़ _____ ?

- Traduction commentée : rappel sur l'accord de l'auxiliaire d'actualisation, emploi du verbe « être » au présent actualisé (équivalent du français « se passer »), emploi et accord de l'adjectif इतना

- *Transcription de la séquence 5 :*

- मोहन, हे मोहन। बड़े कुंभकर्ण की नींद।
- कावेरिया माँ, _____ ? बहुत दिनों से इतनी गहरी नींद नहीं सोया।
- चल उठ जा। बहुत काम है। मेहमान _____ बजे _____ । घर की साफ़ सफ़ाई करनी है।
- _____ ? _____ ?
- देख बेटा, गीता को देखने लड़केवाले _____ ।
- क्या ?
- आजमगढ़ के रहनेवाले हैं।
- गीता की शादी ?
- हाँ।
- गीता की शादी ।

- Traduction commentée : emploi de l'infinitif oblique du verbe complément d'un verbe mouvement (देखने आ रहे हैं), différence entre को देखना et से मिलना, emploi du suffixe वाला (लड़केवाले, रहनेवाले).